

Exo

Chapter 11

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

פָּרַעֲוֹהַ	עַל־	אָבִיא	אֶחָד	נִגַּע	עוֹד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
Faraone	sopra-	io-will-portare	uno	piaga	ancora	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
H6547		H0935	H0259	H5061	H5750	H4872	H0413	H3068	H0559	
כִּשְׁלֹחֹו		מִזֶּה	אֶתְכֶם	יִשְׁלַח	כֵּן	אַחֲרַי־	מִצְרַיִם	וְעַל־		
quando-egli-sends		da-qui	tu	egli-will-mandare	così	dopo-	Egitto	e-sopra-		
H7971		H2088	H0853	H7971			H4714			
		מִזֶּה:	אֶתְכֶם	יִגְרֹשׁ		גֵּרֶשׁ	כָּלָה			
		da-qui	tu	egli-will-cacciare-fuori		driving-fuori	completely			
		H2088	H0853	H1644		H1644	H3617			

E l'Eterno disse a Mosè: "Io farò venire ancora una piaga su Faraone e sull'Egitto; poi egli vi lascerà partire di qui. Quando vi lascerà partire, egli addirittura vi caccerà di qui.

רְעִיבֹו	מֵאֵת	וְאִישׁ	וַיִּשְׁאַלֹו	הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבֵּר־	2
suo-prossimo	da-	un-uomo	e-let-loro-chiedere	il-popolo	in-orecchi-di	prego	parla-	
H7453	H0854	H0376	H7592		H0241	H4994	H1696	
	וְזָהָב:	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	רְעִיבֹתָהּ	מֵאֵת	וְאִשָּׁה	
	oro	e-articles-di	argento	articles-di-	suo-prossimo	da-	e-una-donna	
	H2091	H3627	H3701	H3627	H7468	H0854	H0802	

Or parla al popolo e digli che ciascuno domandi al suo vicino e ogni donna alla sua vicina degli oggetti d'argento e degli oggetti d'oro".

מֹשֶׁה	הָאִישׁ	וְגַם	מִצְרַיִם	בְּעֵינֵי	הָעָם	תֵּן	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	3
Mosè	l'-uomo	anche	Egitto	agli-occhi-di	il-popolo	favore	-	l'Eterno	e-diede	
H4872	H0376	H1571	H4713			H2580	H0853	H3068	H5414	
הָעָם:	וּבְעֵינֵי	פָּרַעֲוֹהַ	עֲבָדַי־	בְּעֵינֵי	מִצְרַיִם	בְּאַרְצֵן	מְאֹד	גָּדוֹל		
il-popolo	e-in-occhi-di	Faraone	servi-di-	agli-occhi-di	Egitto	nella-terra-di	molto	grande		
		H6547	H5650		H4714	H0776	H3966			

ס

-

E l'Eterno fece entrare il popolo nelle buone grazie degli Egiziani; anche Mosè era personalmente in gran considerazione nel paese d'Egitto, agli occhi dei servitori di Faraone e agli occhi del popolo.

בְּתוֹךְ	יוֹצֵא	אֲנִי	הַלַּיְלָה	כַּחצַּת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	4
in-mezzo-a	uscendo	io	la-notte	riguardo-midnight	l'Eterno	disse	così	Mosè	e-disse	
H8432	H3318	H0589	H3915	H2676	H3068	H0559	H3541	H4872	H0559	
									מִצְרַיִם:	
									Egitto	
									H4714	

E Mosè disse: "Così dice l'Eterno: Verso mezzanotte, io passerò in mezzo all'Egitto;

פַּרְעֹה	מִבְּכֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכֹר	כָּל-	וּמֵת	5
Faraone	da-primogenito-di	Egitto	nella-terra-di	primogenito	ogni-	e-will-morire	
H6547	H1060	H4714	H0776	H1060	H3605	H4191	
הַרְתָּיִם	אַחַר	אֲשֶׁר	הַשֶּׁפֶתָה	בְּכֹר	עַד	כִּסְאוֹ	עַל-
il-millstones	dietro	che	il-serva	primogenito-di	a	suo-trono	sopra-
H7347			H8198	H1060	H5704	H3678	H3427
					בְּהֵמָה:	בְּכֹר	וְכָל
					bestia	primogenito-di	e-ogni
					H0929	H1060	H3605

e ogni primogenito nel paese d'Egitto morrà: dal primogenito di Faraone che siede sul suo trono, al primogenito della serva che sta dietro la macina, e ad ogni primogenito del bestiame.

לֹא	כָּמֹהוּ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל-	גְּדֹלָה	צַעֲקָה	וְהִיתָה	6
non	come-esso	che	Egitto	terra-di	in-tutto-	grande	un-grido	e-là-will-essere	
H3808	H3644		H4714	H0776	H3605		H6818	H1961	
					תִּסְרַף:	לֹא	וְכָמֹהוּ	נְהִיְתָה	
					will-essere-di-nuovo	non	e-come-esso	è-stato	
					H3254	H3808	H3644	H1961	

E vi sarà per tutto il paese d'Egitto un gran grido, quale non ci fu mai prima, né ci sarà di poi.

וְעַד-	לְמַאִישׁ	לְשׁוֹנוֹ	כְּלָב	יַחֲרִץ-	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְיִלְכָל	7
e-a-	contro-uomo	suo-tongue	un-cane	will-sharpen-	non	Israele	figli-di	e-a-tutto	
H5704	H0376	H3956	H3611	H2782	H3808	H3478		H3605	
יִשְׂרָאֵל:	וּבֵין	מִצְרַיִם	בֵּין	יַפְלֶה	אֲשֶׁר	תִּדְעוּן	לְמַעַן	בְּהֵמָה	
Israele	e-fra	Egitto	fra	l'Eterno	distinguishes	quello	tu-will-conoscere	affinché	bestia
H3478	H0996	H4714	H0996	H3068	H6395		H3045	H4616	H0929

Ma fra tutti i figliuoli d'Israele, tanto fra gli uomini quanto fra gli animali, neppure un cane moverà la lingua, affinché conosciate la distinzione che l'Eterno fa tra gli Egiziani e Israele.

אַתָּה	צֵא	לֵאמֹר	לִי	וְהִשְׁתַּחֲוִי-	אֵלַי	אֵלֶּה	עֲבָדֶיךָ	כָּל-	וְיָרְדוּ	8
tu	esci	dicendo	a-me	e-will-arco-giù-	a-me	questi	tuo-servi	tutto-	e-will-venire-giù	
	H3318	H0559		H7812	H0413	H0428	H5650	H3605	H3381	
וַיֵּצֵא	אֵצֶל	כֵּן	וְאַחֲרָיִךְ	בְּרַגְלֶיךָ	אֲשֶׁר-	הָעָם	וְכָל-			
e-egli-andò-fuori	io-will-andare-fuori	così	e-dopo-	a-tuo-piedi	che-	il-popolo	e-tutto-			
H3318	H3318			H7272			H3605			
					מֵעַם-	פַּרְעֹה	מֵעַם-			
					-	ira	in-heat-di-	Faraone	da-con-	
						H0639	H2750	H6547		

E tutti questi tuoi servitori scenderanno da me, e s'inchineranno davanti a me, dicendo: Parti, tu e tutto il popolo ch'è al tuo séguito! E, dopo questo, io partirò". E Mosè uscì dalla presenza di Faraone, acceso d'ira.

רְבוֹת	לְמַעַן	פַּרְעֹה	אֲלֵיכֶם	יִשְׁמַע	לֹא-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
multiplying	affinché	Faraone	a-te	will-listen	non-	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
	H4616	H6547	H0413	H8085	H3808	H4872	H0413	H3068	H0559	
						מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	מוֹפְתָי		
						Egitto	nella-terra-di	mio-prodigi		
						H4714	H0776	H4159		

E l'Eterno disse a Mosè: "Faraone non vi darà ascolto, affinché i miei prodigi si moltiplichino nel paese d'Egitto".

וַיְחַזֵּק e-indurì H2388	פַּרְעֹה Faraone H6547	לִפְנֵי davanti H6440	הָאֵלֶּה i-questi H0428	הַמִּוִּפְתִּים il-prodigi H4159	כָּל־ tutto- H3605	אֶת־ - H0853	עָשׂוּ fecerunt H0175	וְאַהֲרֹן e-Aaronne H0175	וּמֹשֶׁה e-Mosè H4872
מֵאֶרְצוֹ: da-suo-terra H0776	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	בְּנֵי־ figli-di-	אֶת־ - H0853	שָׁלַח egli-mandò H7971	וְלֹא־ e-non- H3808	פַּרְעֹה Faraone H6547	לֵב cuore-di	אֶת־ - H0853	יְהוָה l'Eterno H3068

פ

-

E Mosè ed Aaronne fecero tutti questi prodigi dinanzi a Faraone; ma l'Eterno indurò il cuore di Faraone, ed egli non lasciò uscire i figliuoli d'Israele dal suo paese.